

mailxmail
.com

Rumano básico

Autor: Peter Anthony Yucra Quevedo

mailxmail
.com

1. El sustantivo, el género y el número

GRAMATICA Los nombres, en rumano, se flexionan indicando género, número y caso.

genero

Al contrario que otras lenguas romance, el rumano tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro; manteniendo así el neutro heredado del latín.

Las palabras que terminan en "ã" son femeninas, mientras que los nombres con final consonántico son masculinos o neutros. Además, las palabras que terminan en "e" pueden ser de cualquier género.

Algunas veces se puede modificar el género utilizando sufijos. De femenino a masculino se utiliza el sufijo "-oi" (*pisica* (fem) - *pisoi* (masc) = gato) y el proceso opuesto se logra con el sufijo "-ică" (*lup* (masc) - *lupoică* (fem) = lobo).

numero El rumano distingue entre las formas del plural y el singular en los nombres. El plural se forma con cambio vocálico, pero en ocasiones hay algún otro sonido que cambia dentro de los nombres.

A continuación hay una tabla con la normas de formación del plural rumano:

Género	Sufijo - Sg	Sufijo - Pl
Femenino	-ã / -e / -ea	-e / -i / -ele
Masculino	-(consonante)/-e / -u	-i
Neutro	-(consonante)	-uri / -oare / -e

Algunos ejemplos:

Género	Nombre - Sg	Nombre - Pl
Feminino	<i>carte</i> = libro	<i>cărți</i> = libros
Masculino	<i>călător</i> = viajero	<i>călători</i> = viajeros
Neutro	<i>drum</i> = carretera	<i>drumuri</i> = carreteras
Neutro	<i>măr</i> = manzana	<i>mere</i> = manzanas

2. El artículo

Artículos

artículo determinativo

Otra peculiaridad del rumano es que tiene el artículo determinado adherido al final del nombre, (como en el sueco, que es además una característica propia de las distintas lenguas balcánicas), en lugar de ser una palabra separada al inicio del sintagma nominal. El artículo determinado se formó, al igual que en otras lenguas romances a partir del pronombre demostrativo del latín.

Género	Nombre	Artículo determinado	Nombre con artículo
Femenino	<i>carte</i> = libro	-a	<i>cartea</i> = el libro
Masculino	<i>drum</i> = carretera	-ul	<i>drumul</i> = la carretera

Género	Nominativo	Dativo
Singular	Plural	Singular
Plural	Femenino	o
<i>niste</i>	<i>unei</i>	<i>unor</i>
Masculino	<i>un</i>	<i>unui</i>
Neutro		

artículo indeterminativo

posesion

La posesión se indica mediante el artículo posesivo (véase la tabla), y mediante el caso oblicuo de una nombre poseedor.

Género	Singular	Plural
Femenino	<i>a/</i>	<i>a</i>
Masculino	<i>ai</i>	<i>ale</i>

3. Los pronombres

Los pronombres

Al igual que en italiano, normalmente se omiten los pronombres en caso Nominativo, al no ser que haya que aclarar alguna ambigüedad en el significado de la oración. Normalmente, el sufijo del verbo provee información sobre el sujeto. La inflexión de género aparece tan solo en la tercera persona.

Casos	Primera persona	Segunda Persona	Tercera persona
Singular	Plural	Singular	Plural
Singular	Plural	masc	fem
masc	fem	Nominativo	<i>eu</i>
<i>noi</i>	<i>tu</i>	<i>voi</i>	<i>el</i>
<i>ea</i>	<i>ei</i>	<i>ele</i>	Genitivo
<i>meu</i>	<i>nostru</i>	<i>tãu</i>	<i>vostru</i>
<i>lui</i>	<i>ei</i>	<i>lor</i>	Dativo
<i>mie</i>	<i>nouã</i>	<i>pie</i>	<i>vouã</i>
<i>lui</i>	<i>ei</i>	<i>lor</i>	Acusativo
<i>mine</i>	<i>noi</i>	<i>tine</i>	<i>voi</i>
<i>el</i>	<i>ea</i>	<i>ei</i>	<i>ele</i>
Vocativo	-	-	<i>tu</i>
<i>voi</i>	-	-	-
-			

mailxmail
.com

mailxmail
.com

4. El verbo, el léxico y la historia

El verbo

El rumano ha heredado del latín sus cuatro grupos verbales. Por otro lado, el rumano tiene seis formas distintas de expresar el tiempo futuro.

[editar]

Léxico

La mayor parte del léxico rumano (alrededor de un 75%) es de origen (latino), pero, además, también ha tomado prestadas muchas palabras de sus vecinos eslavos, del francés, italiano, alemán, húngaro, turco e inglés.

La influencia eslava se aprecia tanto en el componente léxico como en el fonético de la lengua. Por ejemplo, al no tener el latín una palabra para expresar "sí", el rumano tomó la expresión eslava *da*. Además, el rumano es la única lengua romances con el fonema /h/. Aunque en diversos dialectos del español <j> se pronuncia [h], el fonema original castellano es /x/.

También cabe destacar que casi todas las actividades rurales tienen nombres procedentes del latín, mientras que aquellas relacionadas con la vida urbana fueron prestadas de otras lenguas (francés, italiano, alemán, inglés, húngaro, etc). Durante el siglo XIX, el rumano tomó prestado léxico del francés y del italiano. Más

adelante, tomó del alemán y el inglés.

[editar]

Dimensión social, histórica y literaria

[editar]

Historia de la lengua

En tiempos antiguos, el territorio donde se encuentra actualmente Rumanía fue habitado por los dacios, quienes hablaban una lengua indoeuropea, la lengua de los dacios, de la que se sabe muy poco. Algunos lingüistas opinan que era una lengua similar al latín.

Después de la conquista romana, Dacia se transformó en una provincia romana y el latín vulgar se convirtió en la lengua usada por la administración y para el comercio. Hay que destacar que sólo una pequeña parte de Dacia (lo que hoy es Rumanía) fue romanizada. La mayor parte del territorio estaba poblado por Dacios libres quienes nunca estuvieron bajo control romano.

Aunque puede que nunca se sepa mucho acerca del dacio, hay algunas palabras del rumano que tan sólo existen en sus cuatro variantes dialectales y de las que hay cognados en albanés. Se cree que estas palabras proceden del dacio. La mayor parte de estas palabras tienen relación con el pastoreo de ganado.

Se piensa que todos los dialectos rumanos estuvieron unificados hasta, aproximadamente, el siglo VII y el siglo X, antes de que las lenguas eslavas se acercaran a los pueblos de habla dacia. Las variaciones del dialecto daco-rumano (el cual se habla por toda Rumanía) son insignificantes, lo cual llama la atención porque hasta la era moderna no hubo apenas contacto entre los rumanos de distintas regiones. Esta uniformidad se extiende más allá de las

fronteras rumanas, ya que un hablante de rumano en Serbia utiliza el mismo lenguaje que uno de Moldavia

La primera muestra escrita de rumano data del siglo VI, cuando el bizantino Theophanes Confessor relató una expedición militar contra los ávaros.

[editar]

Distribución geográfica

Principales áreas en que se habla rumano

El rumano se habla principalmente en Rumanía, Moldavia, Ucrania, Hungría, Serbia y Montenegro, Bulgaria, Macedonia y Grecia. Sin embargo hay hablantes rumanos esparcidos por diversos países, tales como Canadá, Estados Unidos, Alemania, Israel, Australia y Nueva Zelanda. Esta dispersión se debe principalmente a la inmigración de después de la Segunda Guerra Mundial.

País	Población	Hablantes nativos de rumano	Porcentaje	Notas adicionales
Rumanía	21,698,181	19,420,000	89.5%	Lengua oficial
Moldavia	4,430,654	3,483,600	64.5%	Lengua oficial

Rusia	145,537,200	1,019,000	0.7%	Muchos de ellos fueron moldavos desterrados a Siberia
Ucrania	48,055,439	385,000	0.8%	al Norte de Bukovina y Sur de Bessarabia
Serbia y Montenegro	10,662,087	200,000 - 500,000	0.5% - 4.6%	Lengua oficial de Voivodina
Israel	10,138,844	250,000	4.2%	
Alemania	83,251,851	150,000	0.2%	
Estados Unidos	281,421,906	100,000	0.03%	
Hungría	10,138,844	71,000	0.7%	
Canadá	32,207,113	60,520	0.2%	

5. Oficialidad, dialectología y un breve vocabulario

Oficialidad

El rumano es lengua oficial en Rumanía y Moldavia, en este último territorio se le llama "Idioma moldavo". En otros países de Europa de Este (excepto Hungría), la minoría rumana tiene muy pocos derechos en relación con el uso del rumano en escuelas e instituciones.

dialectología

El rumano tiene cuatro dialectos:

Daco-rumano: también llamado "rumano", lengua oficial de Rumanía, hablado al norte del Danubio.

Macedo-rumano (también llamado "arrumano") se habla en Grecia, la Antigua República Yugoslava de Macedonia, Bulgaria y Serbia.

Megleno-rumano (también llamado "meglenita") - Norte de Grecia.

Istro-rumano - en la península Istria y Croacia.

Se piensa que el rumano nació al norte y al sur del Danubio. Los cuatro dialectos descienden de lenguas romances. Esto pudo ser así hasta la llegada y los asentamientos de los eslavos al sur del

río.

breve vocabulario

rumano (persona): "**Român**"

hola: "**Salut**" o "**Salutare**" o "**Bun**"

adiós: "**La revedere**"

nos vemos: "**Pa**"

por favor: "**V rog**"

lo siento: "**Îmi pare
r u**"

gracias: "**Mul umesc**"

sí: "**Da**"

no: "**Nu**"

No entiendo: "**Nu**

în eleg"

¿Dónde está el cuarto de baño?: "**Unde e
baia?**"

¿Habla español?: "**Vorbi i
spaniola?**"

7. Pronombres, saludos y la familia

- * Yo = Eu
- * Nosotros = Noi
- * Tú = Tu
- * Usted = Dumneavoastră
- * Ustedes Vosotros = Voi
- * Ellos m, Ellas f = Ei m, Ele f
- * ¿Cómo se llama usted? ¿Cuál es su nombre? = Cum te cheamă? Cum vă numit'i?
- * Encantado de conocerle. = Imi pare bine de cunos'tint'ă.
- * ¿Cómo estás? ¿Qué pasa? = Ce mai faci? Ce mai facet'i?
- * Bien = Bine
- * Mal = Rău, Prost
- * Más o menos, Así así = As'a s'i as'a
- * la esposa = Sot'ie, Nevastă
- * el esposo, el marido = Sot', Bărbat
- * la hija = Fiică
- * el hijo = Fiu
- * la madre = Mamă
- * el padre = Tată
- * el amigo m, la amiga f = Prieten
- * ¿Dónde está el baño? = Unde este toaleta?

8. Números

NUMEROS:

- * cero = zero
- * uno = unu masculine, una feminine
- * dos = doi masculine, douã feminine
- * tres = trei
- * cuatro = patru
- * cinco = cincî
- * seis = s'ase
- * siete = s'apte
- * ocho = opt
- * nueve = nouã
- * diez = zece
- * once = unsprezece
- * doce = doisprezece
- * trece = treisprezece
- * catorce = paisprezece
- * quince = cincisprezece
- * dieciséis = s'aisprezece
- * diecisiete = s'aptesprezece
- * dieciocho = optsprezece
- * diecinueve = nouãsprezece
- * veinte = douãzeci
- * veintiuno, veinte y uno = douãzeci s'i unu
- * treinta = treizeci
- * cuarenta = patruzeci
- * cincuenta = cincizeci
- * sesenta = s'aizeci
- * setenta = s'aptezeci
- * ochenta = optzeci
- * noventa = nouãzeci
- * cien = o sutã
- * mil = o mie
- * un millón = un milion

9. De compras

- * ¿Cuánto cuesta? ¿Cuál es el precio? = Cât costă?
- * ¿Qué es? = Ce este aceasta?
- * Lo compro. = Vreau să cumpăr.
- * Me gustaría comprar . = As' dori să cumpăr .
- * ¿Tiene usted . ? = Avet'i .
- * ¿Aceptan tarjetas de crédito? = Acceptat'i credit cards? Acceptat'i cărt'i de credit?
- * Abierto = Deschis
- * Cerrado = Inchis
- * la postal = Carte pos'tală
- * los sellos, los timbres, las estampillas = Timbre
- * Un poco = Put'in
- * Mucho = Mult
- * Todo = Tot
- * el desayuno = Mic dejun
- * el almuerzo la comida = Dejun, Prânz
- * la cena = Cină
- * vegetariano m, vegetariana f = Vegetarian
- * Conforme al régimen alimenticio judío = Kosher
- * ¡Salud! = Noroc!
- * ¿Me trae la cuenta por favor? = Chitant'a vă rog. Nota vă rog.
- * el pan = Pâine
- * la bebida = Băuturi
- * el café = Cafea
- * el té = Ceai
- * el jugo, el zumo = Suc
- * el agua = Apă
- * la cerveza = Bere
- * el vino = Vin
- * la sal = Sare
- * la pimienta = Piper
- * la carne = Carne
- * la ternera, la carne de vaca, el res = Carne de vită
- * el puerco = Carne de porc
- * el pescado = Pes'te
- * las aves = Carne de pasăre
- * las verduras = Legume

- * la fruta = Fruct
- * la patata, la papa = Cartof
- * la ensalada = Salatã
- * el postre = Desert
- * el helado = Inghet'atã

mailxmail
.com

mailxmail
.com

10. Viajar y direcciones

VIAJAR:

- * ¿Dónde está .? = Unde este .?
- * ¿Cuánto cuesta el boleto billete? = Câț costã biletul?
- * el boleto, el billete = Bilet
- * Un boleto billete para ., por favor. = Un bilet pentru ., vã rog
- * ¿Hacia dónde vas? = Unde mergi? Unde te duci? Unde calatoresti?
- * ¿Dónde vive usted? = Unde stai? Unde locuies'ti?
- * el tren = Tren
- * el autobús = Autobuz
- * el metro = Metrou
- * el aeropuerto = Aeroport
- * la estación del tren = Garã
- * la estación de autobuses = Stat'ie de autobuz
- * la estación del metro = Stat'ie de metrou
- * la salida = Plecare
- * la llegada = Sosire
- * Agencia de alquiler de coches; Un alquilador automóvil = Agent'ie de închiriat autovehiculul
- * el estacionamiento, el aparcamiento = Parcare
- * el hotel = Hotel
- * el cuarto = Camerã
- * la reserva, la reservación = Rezervare
- * ¿Tiene habitaciones para esta noche? = Avet'i camere libere?
- * No hay lugares. No tenemos cuartos. No hay habitaciones. = Nu avem camere libere.
- * el pasaporte = Pas'aport

DIRECCIONES:

- * la izquierda = Stânga
- * la derecha = Dreapta
- * derecho, directo = Drept [înainte]
- * arriba = Sus
- * abajo = Jos
- * lejos = Departe
- * cerca = Aproape
- * largo m, larga f = Lung
- * corto m, corta f = Scurt

* el mapa = Hartã

* Información turística = [Birou de] Informat'ii

mailxmail
.com

mailxmail
.com

11. Lugares

LUGARES:

- * la oficina de correo = Pos'ta
- * el museo = Muzeul
- * el banco = Banca
- * la estación de policía; la comisaría de policía = Sect'ia de politie
- * el hospital = Spitalul
- * la farmacia = Farmacie
- * la tienda = Magazinul
- * el restaurante = Restaurantul
- * la escuela = S'coala
- * la iglesia = Biserica
- * los baños, los sanitarios, los servicios = Toaleta
- * la calle = Strada
- * la plaza = Piat'a
- * la montaña = Munte
- * la colina = Deal
- * el valle = Vale
- * el océano = Ocean
- * el lago = Lac
- * el río = Râu
- * la piscina la alberca = Bazin de înot
- * la torre = Turn
- * el puente = Podul